

**今日雙語堂主日崇拜附設英語及國語翻譯。
收聽國語翻譯，請使用FCC 應用程式撥打
(727) 731-5856。**

**Today's worship service will provide English and
Mandarin translations, please use FCC app to call
(727) 731-5856 for Mandarin translation.**

年度經文 Annual Theme Verse

約翰福音 John 15:8

你們多結果子，
我父就因此得榮耀，
你們也就是我的門徒了。
By this my Father is glorified,
that you bear much fruit and
so prove to be my disciples.



Call to Worship

宣召

詩篇 133:1-3

¹ 看哪，弟兄和睦同居是何等地善，何等地美！

² 這好比那貴重的油澆在亞倫的頭上，流到鬍鬚，又流到他的衣襟；

³ 又好比黑門的甘露降在錫安山；因為在那裡有耶和華所命定的福，就是永遠的生命。

Psalm 133:1-3

¹ Behold, how good and pleasant it is when brothers dwell in unity!

² It is like the precious oil on the head, running down on the beard, on the beard of Aaron, running down on the collar of his robes!

³ It is like the dew of Hermon, which falls on the mountains of Zion! For there the LORD has commanded the blessing, life forevermore.

Praise and Worship

詩歌讚美

Praise To The Lord
The Almighty
讚美上主 全能真神

Author: Joachum Neander
Tune: Loe Den Herren

Public Domain

Praise To The Lord 讚美上主，全能真神

1.

Praise to the Lord, the Almighty
The King of creation
O my soul, praise Him
For He is thy health and salvation

讚美上主 全能真神
宇宙萬有君王
我靈頌主
因主救贖你並賜你健康

Praise To The Lord 讚美上主，全能真神

(1)

All ye who hear
Now to His temple draw near
Join me in glad adoration

萬民敬聽
齊來就近主聖殿
歡然向主敬拜讚揚

Praise To The Lord 讚美上主，全能真神

2.

讚美上主 奇妙真神
統治世間萬方
大能翅膀下
主溫柔的將你來隱藏

Praise to the Lord, who o'er all things
So wondrously reigneth
Shelters thee under His wings
Yes, so gently sustaineth

(2)

可曾知道
你心所渴望所想
按祂旨求必定得償

Hast thou not seen
How all thy longings have been
Granted in what He ordaineth

Praise To The Lord 讚美上主，全能真神

3.

Praise to the Lord, who doth
Prosper thy work and defend thee
Surely His goodness and
Mercy here daily attend thee

讚美上主 時常保護
賜你工作順利
主的恩惠 主的慈愛
必天天看顧你

Praise To The Lord 讚美上主，全能真神

(3)

Ponder anew
What the Almighty can do
If with His love He befriend thee

你當思想
全能的主愛深長
祂是你友何等福氣

Jesus, I love You

耶穌 我愛祢

Words and Music By
Jude Del Hierro

CCLI #144714

Jesus, I Love You 耶穌 我愛祢

1/5

Jesus, I love you
I bow down before You
Praises and worship to our King

耶穌 我愛祢 我屈膝敬拜祢
讚美與尊崇歸我王

Jesus, I Love You 耶穌 我愛祢

2/5

Alleluia, Alleluia
Alleluia, Allelu

哈利路亞 哈利路亞
哈利路亞 哈利路

Jesus, I Love You 耶穌 我愛祢

3/5

耶穌 我愛祢 我屈膝敬拜祢
讚美與尊崇歸我王

Jesus, I love you
I bow down before You
Praises and worship to our King

Jesus, I Love You 耶穌 我愛祢

4/5

哈利路亞 哈利路亞
哈利路亞 哈利路

Alleluia, Alleluia
Alleluia, Allelu

Jesus, I Love You 耶穌 我愛祢

5/5

Alleluia, Alleluia
Alleluia, Allelu

哈利路亞 哈利路亞
哈利路亞 哈利路

Pastoral Prayer

牧禱

教會報告

陳東昇牧師

2026-07-12

報告：

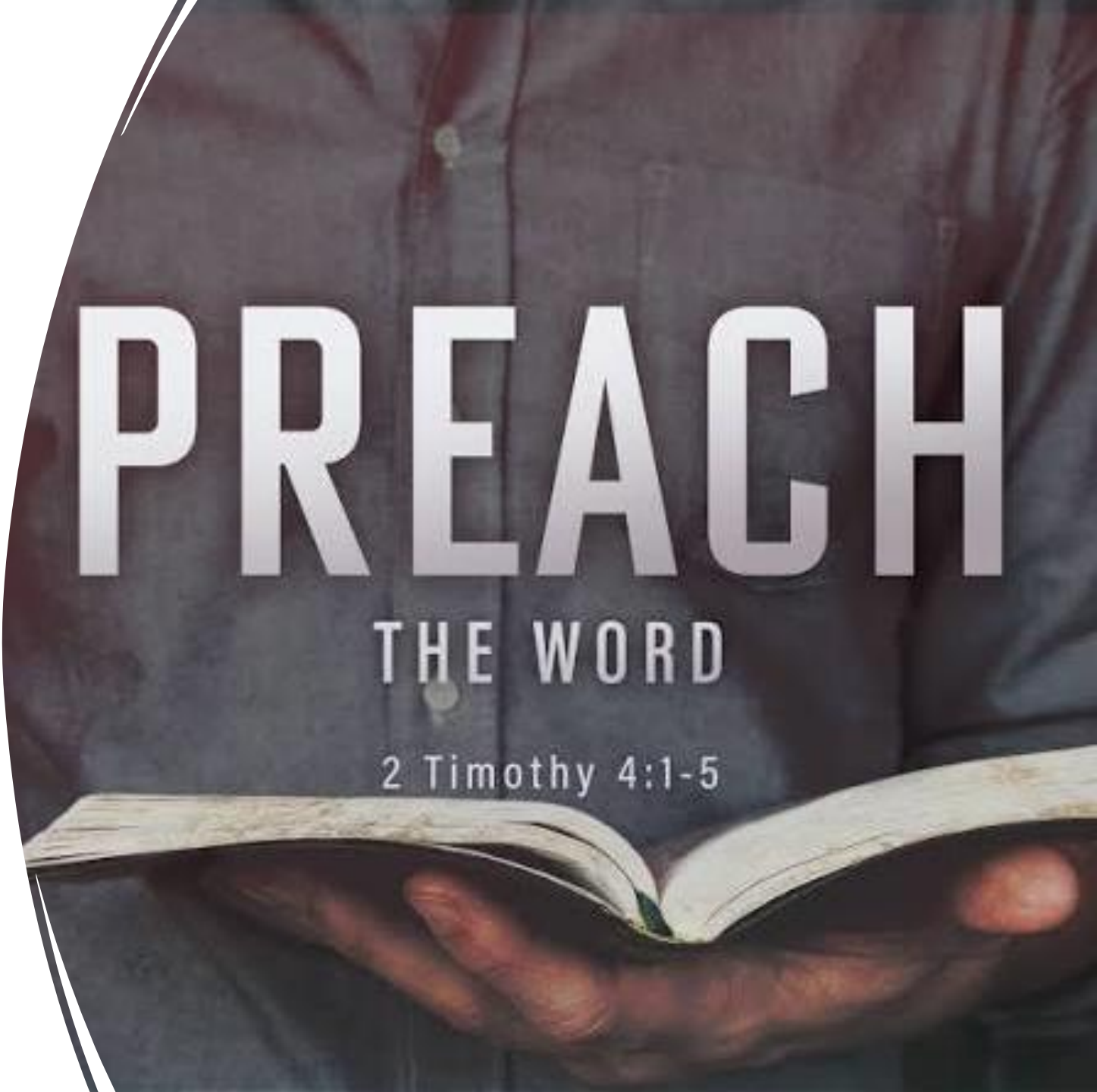
歡迎
新朋友。



Staff Time Away 牧師出外證道

**July 10-12 Pastor Daniel
is preaching at the
summer retreat of
Maryland Columbus
Chinese Baptist Church**

陳東昇牧師在馬里蘭州歌
城華人浸信會做夏令會講
員



PREACH

THE WORD

2 Timothy 4:1-5

Building Project for Fellowship Hall

副堂翻新

Fellowship Hall and Kitchen are undergoing painting and flooring project July 6-18 and are closed during this time.

根據產業委員會的通知, 副堂於 7 月 6 日至 18 日進行油漆及地板工程。副堂和廚房在此期間關閉。

No lunch on July 12 & 19

沒有午餐

由於副堂正進行翻新工程，7 月 12 及 19 日不提供午餐。

No Lunch on July 12, 19 due to Fellowship Hall and Kitchen renovations.

Memorial Service for Ben Tom

譚炳文弟兄追思禮拜

CBCOC is hosting the memorial service for Ben Tom this Saturday, July 18 at 10am. Please register with the QR code ahead of time. The Tom family kindly requests that Mrs. Lily Tom not be invited to attend.

譚炳文弟兄的追思禮拜將於7月18日(星期六)上午10:00AM在主堂舉行。請透過右上二維碼完成登記。譚家懇請各位勿邀請 Lily Tom 姊妹出席。

Joint Service - July 19

Due to the Fellowship Hall renovations, CBCOC will host a joint service on Sunday, July 19 at 10AM in the main building. No adult Sunday School. Children Sunday School will be available.

由於副堂正進行翻新工程, 教會將於 7 月 19 日(下星期日)上午 **10:00AM** 在主堂舉行聯合崇拜。當日不開設成人主日學, 但兒童主日學照常。

Church Picnic

教會夏季野餐

- **Date & Time 日期和時間: Aug. 22, 10:00am – 1:00pm**
- **Place 地點: Parque del Arroyo Verde (1001 E. Palm Dr., Placentia 92870)**
- **Join the church for a great time of fellowship and food for the annual church picnic. Register with the QR code by Aug. 2.**
- 歡迎參加教會舉辦的年度野餐會,共度一段美好的交通時光,並享用美食。請於 8 月 2 日前透過二維碼報名

Elder and Deacon Nominations

長老執事候選人提名

- **The elder body is accepting nominations for elders and deacons in the month of July. Forms are available at the welcome table. All nominations must be submitted to an elder by July 31.**
- 長老會將於 7 月接受長老及執事的提名。提名表格可於主堂外接待桌領取。
- 所有提名須於 7 月 31 日前提交給一位長老。

Offertory Prayer

奉獻禱告

網上奉獻 Online offering: <http://cbcoc.org>

首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"

根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。Please follow the link.

聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.

Scripture Reading

讀經

彼得前書 1 Peter 4:7-11

彼得前書 4:7-11

⁷萬物的結局近了。所以，你們要謹慎自守，儆醒禱告。

⁸最要緊的是彼此切實相愛，因為愛能遮掩許多的罪。

⁹你們要互相款待，不發怨言。

¹⁰各人要照所得的恩賜彼此服事，作神百般恩賜的好管家。

彼得前書 4:7-11

11 若有講道的，要按著神的聖言講；若有服事人的，要按著神所賜的力量服事，叫神在凡事上因耶穌基督得榮耀。原來榮耀、權能都是他的，直到永永遠遠。阿們！

1 Peter 4:7-11

⁷ The end of all things is at hand; therefore be self-controlled and sober-minded for the sake of your prayers.

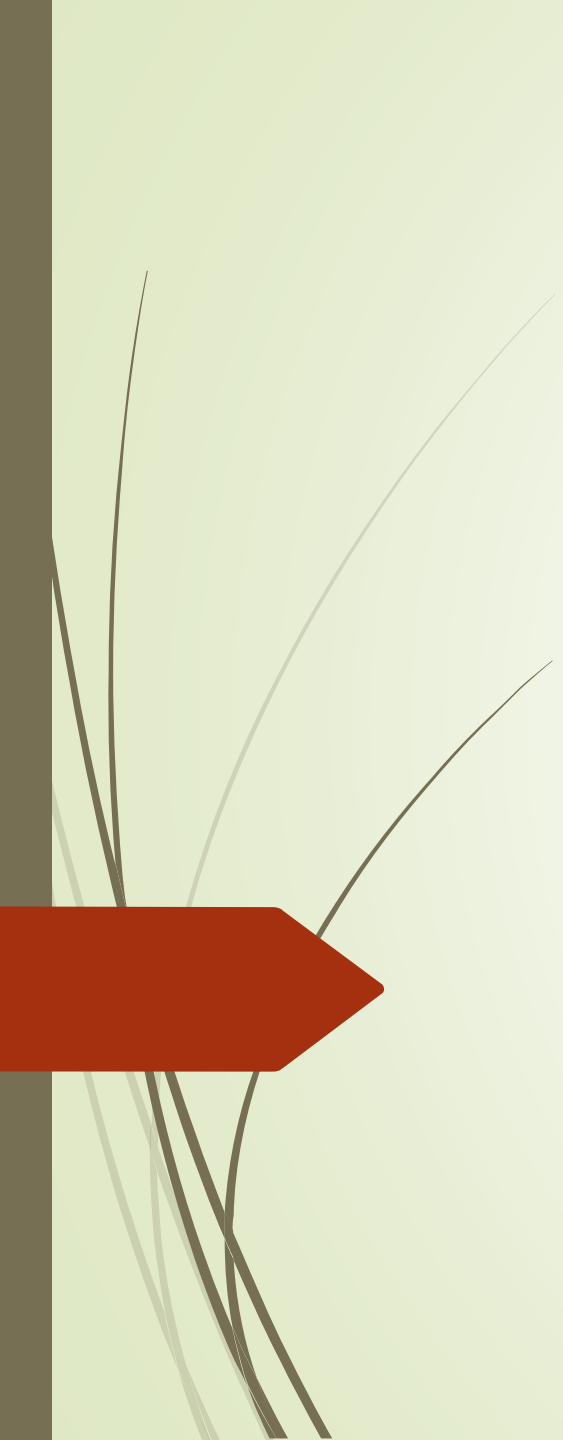
⁸ Above all, keep loving one another earnestly, since love covers a multitude of sins.

⁹ Show hospitality to one another without grumbling.

¹⁰ As each has received a gift, use it to serve one another, as good stewards of God's varied grace:

1 Peter 4:7-11

11 whoever speaks, as one who speaks oracles of God;
whoever serves, as one who serves by the strength
that God supplies—in order that in everything God
may be glorified through Jesus Christ. To him belong
glory and dominion forever and ever. Amen.



活出生命見証！

彼得前書 4:7-11

何崇熙牧師

7 / 12 / 2026

活出生命見証！彼前 4: 7-11

「⁷萬物的結局近了，所以你們要謹慎警醒地禱告。⁸最重要的是要彼此切實相愛因為愛能遮蓋許多的罪。⁹你們要互相接待，不發怨言。¹⁰你們要作 神各樣恩賜的好管家，各人照著所領受的恩賜彼此服事。¹¹講道的，應當按著 神的聖言講；服事的，應當按著 神所賜的力量服事，為要在一切事上，使 神藉耶穌基督得榮耀。榮耀、權能都是他的，直到永永遠遠。阿們。」



活出生命見証

大綱

1. 勇敢面對挑戰

2. 盼望主將再來

現今是一個甚麼時代？

“這是一個最好的時代，也是一個糟糕的時代；
這是一個智慧的年代，也是一個愚蠢的年代；
這是一個信任的時期，也是一個懷疑的時期。
這是一個光明的季節，也是一個黑暗的季節；
這是希望之春，也是失望之冬；
人們面前無所不有，人們面前一無所有；
人們正踏上天堂之路，人們正走向地獄之門”

《雙城記》 查爾斯·狄更斯



彼前4:7

「萬物的結局近了」

這是什麼意思？

「5 因為將來有好些人**冒我的名來**、說、我是基督、並且要**迷惑許多人**。6 你們也要聽見打仗和**打仗**的風聲、總不要驚慌·因為這些事是必須有的·只是末期還沒有到。7 **民要攻打民、國要攻打國**·多處必有**饑荒、地震**。8 這都是災難的起頭。〔災難原文作生產之難〕9 那時、人要把你們**陷在患難裡、也要殺害你們**·你們又要**為我的名、被萬民恨惡**。10 那時、必有許多人跌倒、也要彼此陷害、彼此恨惡。11 且有好些**假先知起來、迷惑多人**。12 只因不法的事增多、許多人的愛心、纔漸漸冷淡了。」太 24: 5-12

「¹ 你該知道、末世必有危險的日子來到。² 因為那時人要**專顧自己、貪愛錢財、自誇、狂傲、謗讟、違背父母、忘恩負義、心不聖潔、**³ **無親情、不解怨、好說讒言、不能自約、性情兇暴、不愛良善、**⁴ **賣主賣友、任意妄為、自高自大、愛宴樂不愛神**。⁵ 有敬虔的外貌、卻背了敬虔的實意。這等人你要躲開。」 提後 3:1-5



雅各書 5:8

「你們也當忍耐、堅固
你們的心・因為主來的
日子近了。」



「你要保守你心、勝過
保守一切〔或作你要
切切保守你心〕因為
一生的果效、是由心
發出。」箴 4:23



「世人哪、耶和華已指示你何為善。他向你所要的是甚麼呢。只要你行公義、好憐憫、存謙卑的心、與你的神同行。」 彌 6:8



如何在現今時代

活出生命見証？



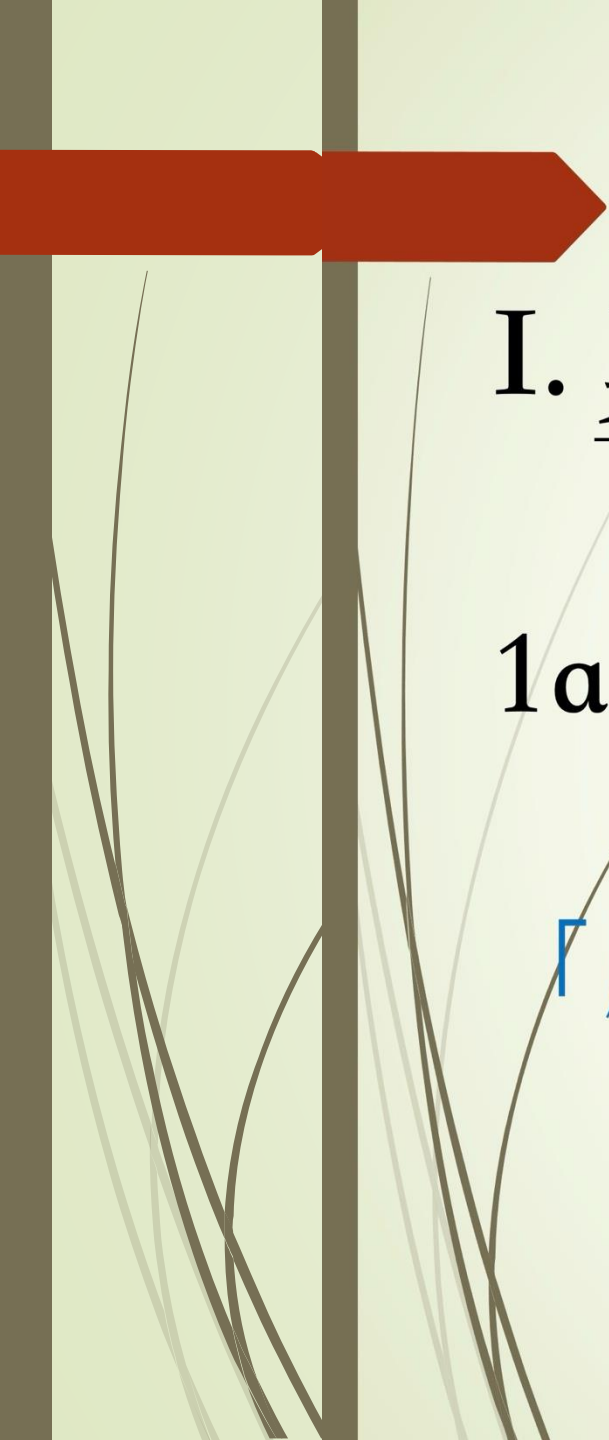


I. 勇敢面對挑戰

1a. 謹慎自守 彼前 4:7

1b. 切實相愛 彼前 4:8

1c. 盡力事主 彼前 4:9



I. 勇敢面對挑戰

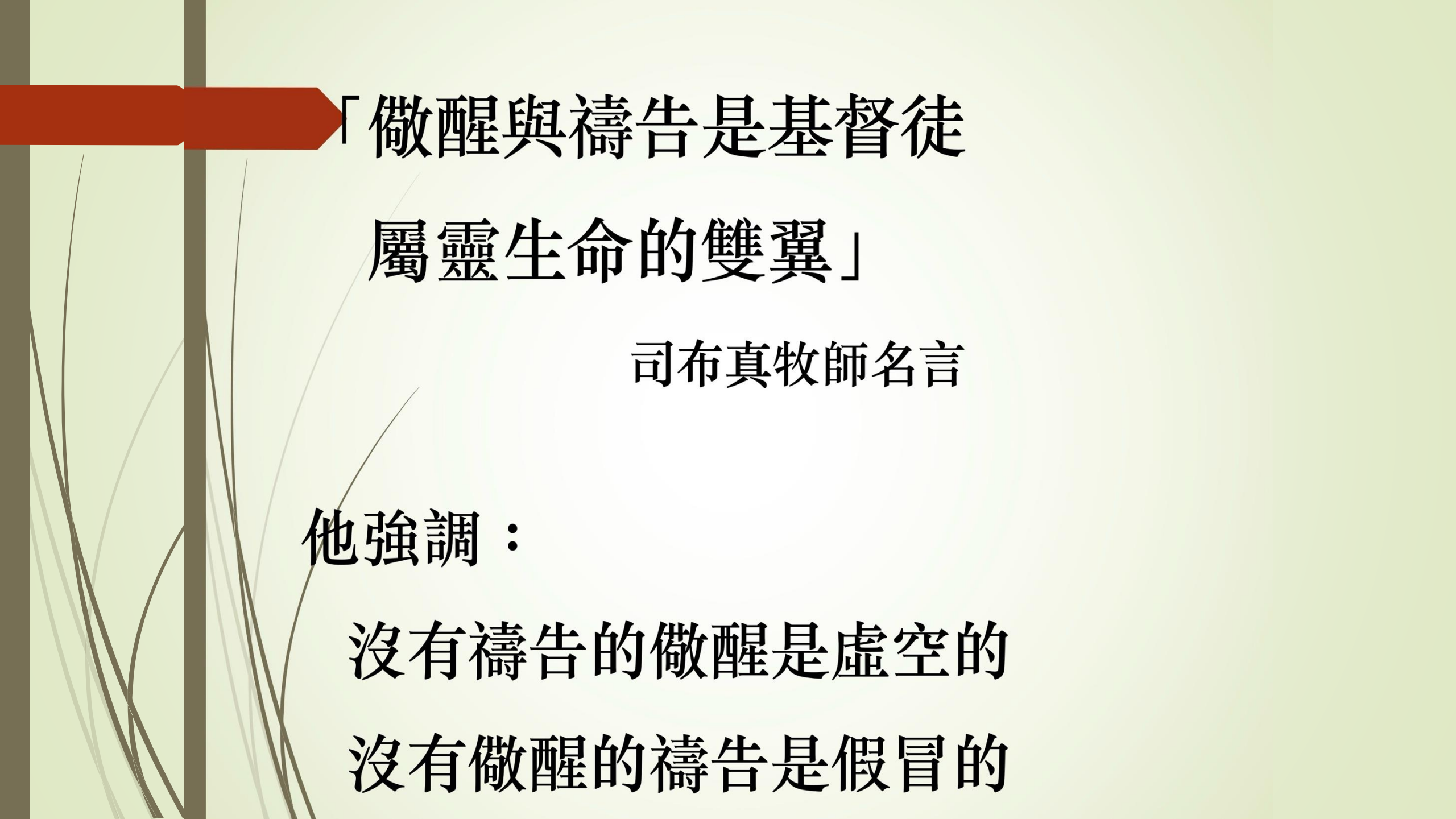
1a. 站立得住

「所以你們要謹慎自守，儆醒禱告」

彼前 4:7



「總要儆醒禱告、免得
入了迷惑・你們心靈
固然願意、肉體卻軟
弱了。」 可 14: 38



「儆醒與禱告是基督徒 屬靈生命的雙翼」

司布真牧師名言

他強調：

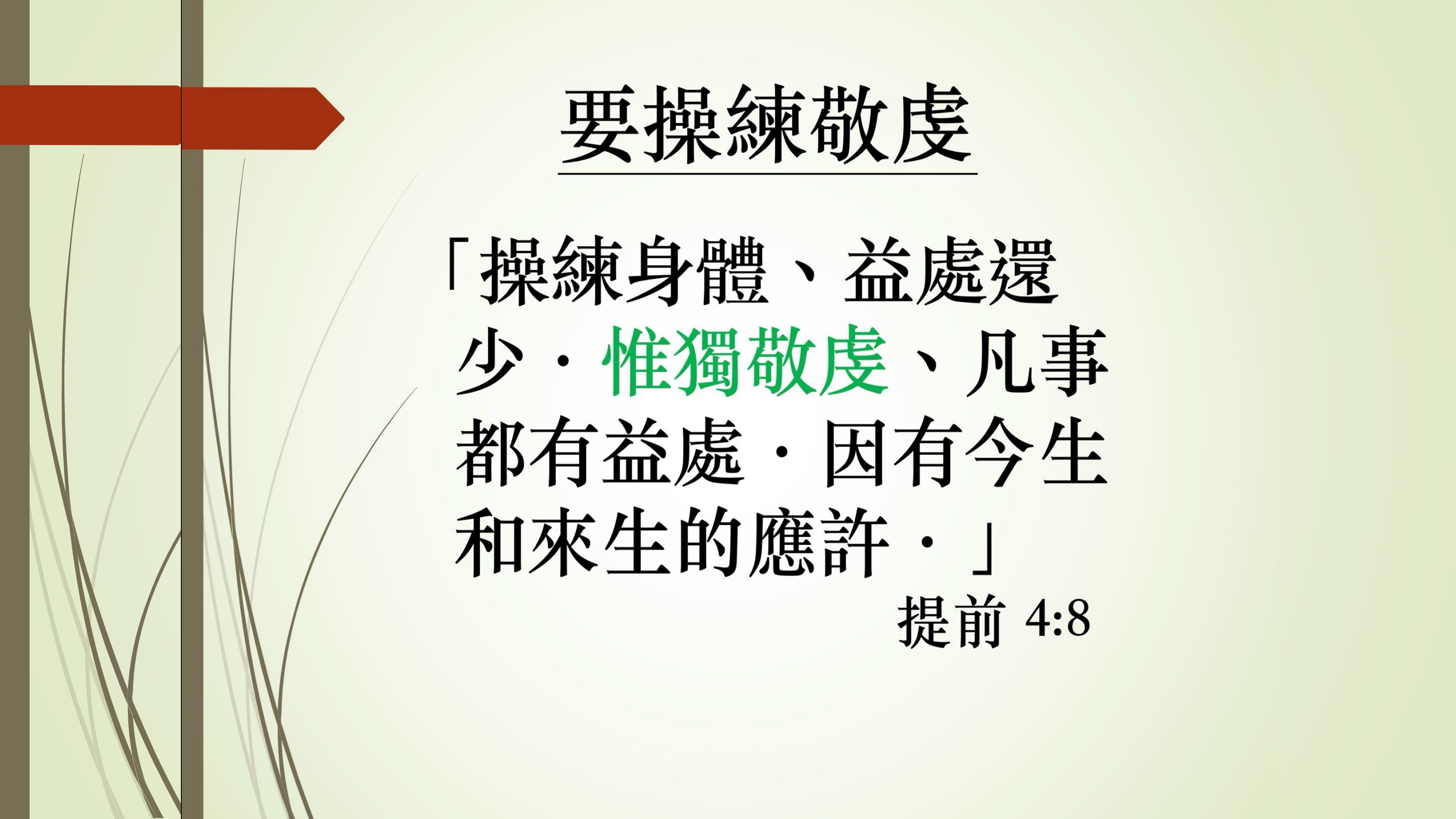
沒有禱告的儆醒是虛空的

沒有儆醒的禱告是假冒的



I. 勇敢面對挑戰

參考經文：「¹¹ 因為 神救眾人的恩典、已經顯明出來、¹² 教訓我們除去不敬虔的心、和世俗的情慾、在今世自守、公義、**敬虔度日**。」 提多 2:11-12



要操練敬虔

「操練身體、益處還
少・惟獨敬虔、凡事
都有益處・因有今生
和來生的應許・」

提前 4:8

I. 勇敢面對挑戰

1b. 延伸愛心

「最要緊的是彼此切實相愛・因為愛能遮掩許多的罪。」

彼前 4:8

參考：「³⁴ 我賜給你們一條新命令、乃是叫你們彼此相愛・我怎樣愛你們、你們也要怎樣相愛。³⁵ 你們若有彼此相愛的心、眾人因此就認出你們是我的門徒了。」 約 13:34-35

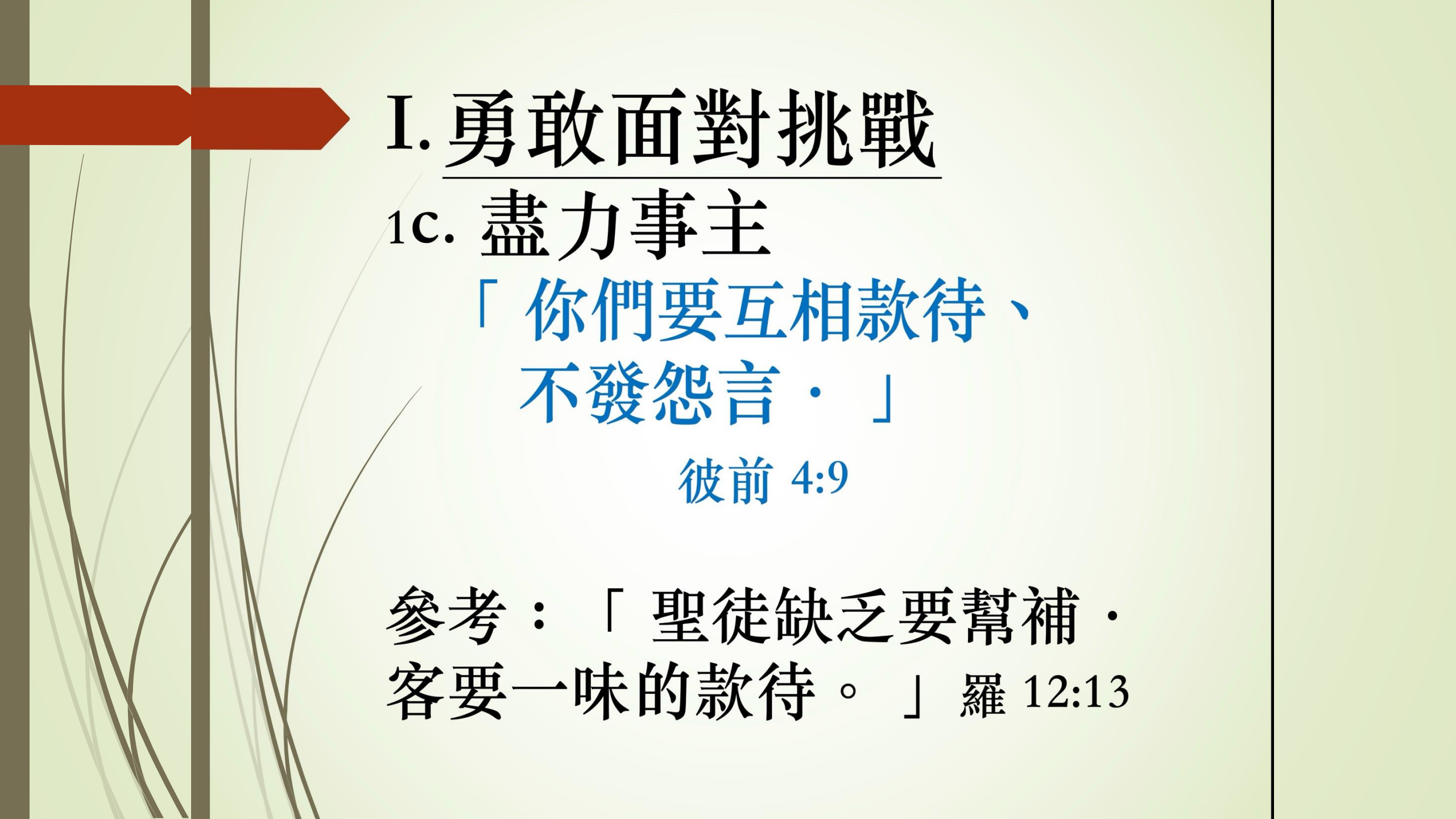


「恨、能挑啟爭端・
愛、能遮掩一切過錯。」

箴10:12



「你赦免了你百姓的罪
孽、遮蓋了他們一切
的過犯。」 詩85:2



I. 勇敢面對挑戰

1c. 盡力事主

「你們要互相款待、
不發怨言。」

彼前 4:9

參考：「聖徒缺乏要幫補。
客要一味的款待。」 羅 12:13



「所行的、都不要發怨
言、起爭論、」

腓 2:14



「有愛才有羊」

II. 盼望主將再來

「¹⁰ 你們要作 神各樣恩賜的好管家，各人照著所領受的恩賜彼此服事。¹¹ 講道的，應當按著 神的聖言講；服事的，應當按著 神所賜的力量服事，為要在一切事上，使神藉耶穌基督得榮耀。榮耀、權能都是他的，直到永永遠遠。阿們。」

彼前 4: 10-11

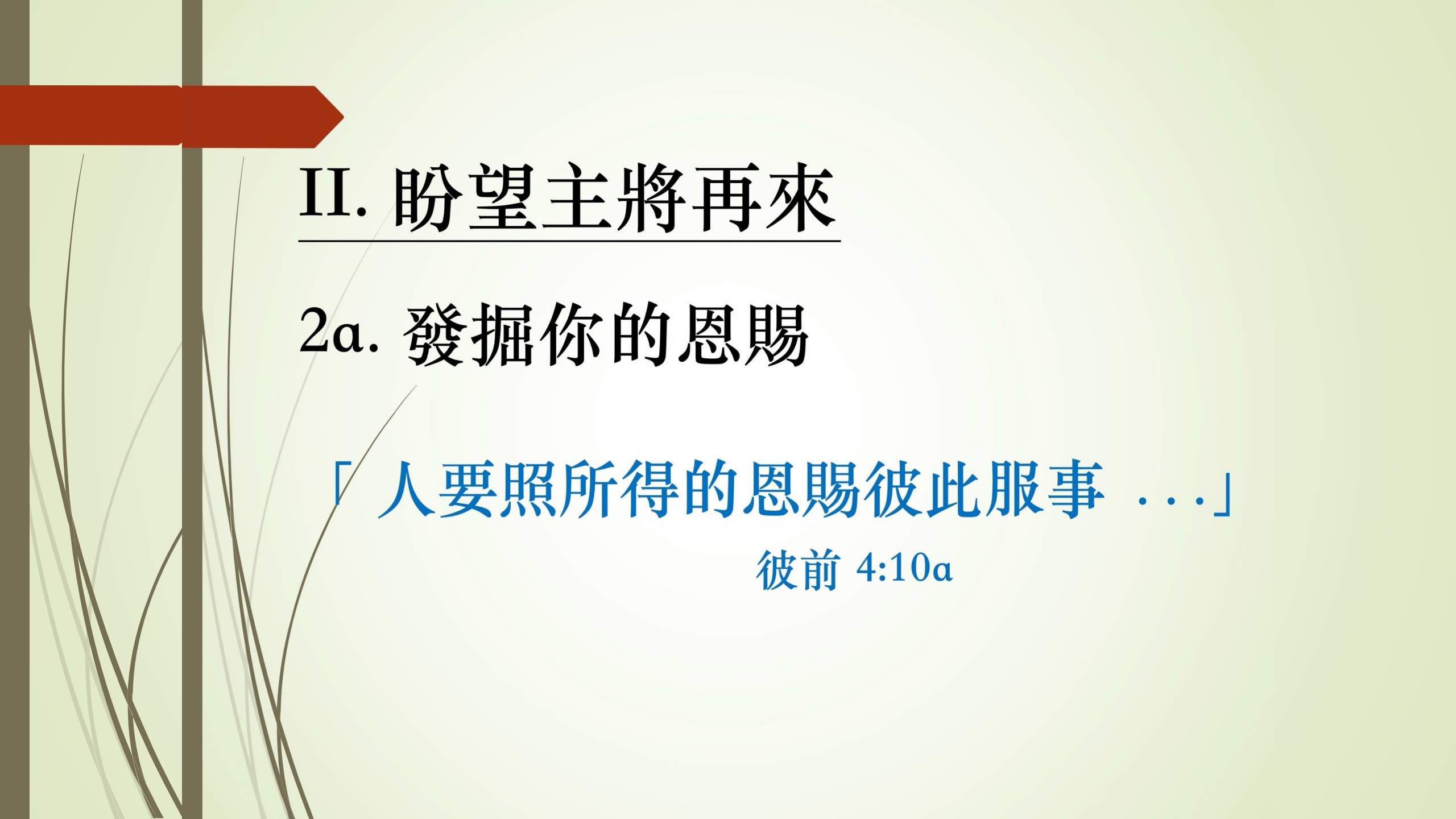


II. 盼望主將再來

2a. 發掘你的恩賜 彼前 4:10a

2b. 事奉作好管家 彼前 4:10b - 11a

2c. 等候仰望主臨 彼前 4:11b



II. 盼望主將再來

2a. 發掘你的恩賜

「人要照所得的恩賜彼此服事 . . .」

彼前 4:10a

II. 盼望主將再來

2a. 發掘你的恩賜

「⁴恩賜有許多種，卻是同一位聖靈所賜的；⁵服事的職分有許多種，但是同一位主；⁶工作的方式也有許多種，但仍是一位神，是他在眾人裡面作成一切。⁷聖靈顯在各人身上、是叫人得益處¹¹這一切都是這同一位聖靈所作的，他按照自己的意思個別地分給各人。」 林前 12:4-7，11

II. 盼望主將再來

2b. 事奉作好管家

「人要照所得的恩賜...作 神百般恩賜的好管家。」 彼前 4:10b

「若有講道的、要按著 神的聖言講
· 若有服事人的、要按著 神所賜
的力量服事。」 彼前 4:11a

參考：「所求於管家的、是要他有
忠心。」 林前 4:2

II. 盼望主將再來

2c. 等候仰望主臨

「若有服事人的、要按著 神所賜的力量服事・叫 神在凡事上因耶穌基督得榮耀・原來榮耀權能都是他的、直到永永遠遠。阿們。」

彼前 4:11b

參考：「你們的光也當這樣照在人前、叫他們看見你們的好行為、便將榮耀歸給你們在天上的父。」

太5:16



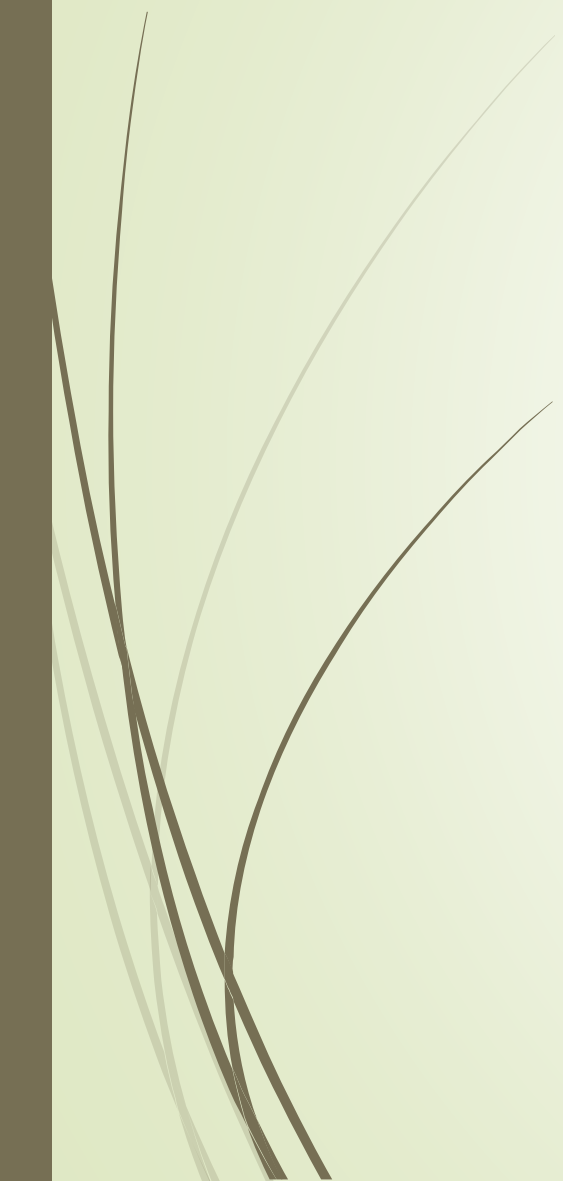
「但那等候耶和華的、
必從新得力、他們必
如鷹展翅上騰、他們
奔跑卻不困倦、行走
卻不疲乏。」

賽 40:31



如何等候仰望主再來

1. 靜默中等候
2. 事奉中等候
3. 盼望中等候



感恩禱告

Response Hymn

回應

Christ Is Mine Forevermore

基督屬我到永遠

Words & Music: Jonny Robinson
Rich Thompson

CCLI #: 144714

Mine are days that God has numbered
I was made to walk with Him
Yet I look for worldly treasure
And forsake the King of kings

我的年日 神已數算
我受造 與祂同行
但我尋求世間珍寶
丟棄主 萬王之王

But mine is hope in my Redeemer
Though I fall, His love is sure
For Christ has paid for every failing
I am His forevermore

但救主是我唯一盼望
我軟弱 祂愛恆存
因基督完全贖我罪愆
我屬祂 直到永遠

我曾哭泣 我曾愁憂
黑暗中無法明瞭
世間浮沉我雖經過
尋不見其中美好

Mine are tears in times of sorrow
Darkness not yet understood
Through the valley I must travel
Where I see no earthly good

但屬天平安流入我心
主力量 按時增添
我知我苦痛不是徒然
主工成就在我身

But mine is peace that flows from heaven
And the strength in times of need
I know my pain will not be wasted
Christ completes His work in me

Mine are days here as a stranger
Pilgrim on a narrow way
One with Christ I will encounter
Harm and hatred for His name

我的年日 如同客旅
成聖路 崎嶇狹隘
跟隨基督我不獨行
為主名 同赴患難

But mine is armour for this battle
Strong enough to last the war
And He has said He will deliver
Safely to the golden shore

但基督賜我全副軍裝
能作戰 直到凱旋
祂應許我 祂必定拯救
平安達人生彼岸

Christ Is Mine Forevermore 基督屬我到永遠

7/13 Refrain 2

And mine are keys to Zion city
Where beside the King I walk
For there my heart has found its treasure
Christ is mine forevermore

我得主引導 踏向錫安
全路程 我王常伴
因我已尋見無價珍寶
基督屬我到永遠

我的心當稱頌祂
因祂賜下奇妙愛
不再懼怕 有盼望
基督屬我到永遠

Come rejoice now, O my soul
For His love is my reward
Fear is gone and hope is sure
Christ is mine forevermore

Come rejoice now, O my soul
For His love is my reward
Fear is gone and hope is sure
Christ is mine forevermore

我的心當稱頌祂
因祂賜下奇妙愛
不再懼怕 有盼望
基督屬我到永遠

And mine are keys to Zion city
Where beside the King I walk
For there my heart has
Found its treasure

我得主引導 踏向錫安
全路程 我王常伴
因我已尋見無價珍寶

Christ Is Mine Forevermore 基督屬我到永遠

11/13

Christ is mine forevermore

基督屬我到永遠

Christ Is Mine Forevermore 基督屬我到永遠

12/13

基督屬我到永遠

Christ is mine forevermore

Christ is mine forevermore

基督屬我到永遠

Doxology

三一頌

讚美真神萬福之根，
世上萬民讚美主恩，
天使天軍讚美主名，
讚美聖父聖子聖靈。
阿們。

Praise God, from whom all blessings flow;
Praise Him, all creatures here below;
Praise Him above, ye heavenly host;
Praise Father, Son and Holy Ghost.
Amen.

Benediction

祝福

